

★ 빈출문장

해석

Dabbawalas: Mumbai's Lunch Box Delivery Men

be동사+being+pp 수동진행형

전통이 '도전받는' 것이므로 수동태를 사용한다.

이 때 진행 중인 의미를 부여하여

→ be being challenged의 형태로 수동진행을 나타낸다.

In India, many *traditions are today being *challenged as a result of *globalization.

동격의 of

이 문장에서 of는 앞의 'the practice'와

→ 뒤의 'eating a ~'가 같다는 동격의 의미로 사용되었다.

The *practice of eating a home-cooked meal for lunch, however, continues.

→ however은 문장 중간에 삽입되어

→한 반면, 그러나'의 의미로 사용될 수 있다.

주격관계대명사 who

who는 선행사 many people을 수식하는 주격관계대명사이며

→ 동사는 many people에 수일치 시켜 복수형 work이다.

★ In Mumbai, many people who work in offices far from home *rely on an *express food delivery service run by dabbawalas.

→ 주술일치

주어 many people

→ 과거분사

an express food delivery service를 수식하는 과거분사로

run은 과거분사형이며, 앞에 which is가 생략되었다.

Dabbawalas are delivery men who carry hot lunch boxes for Mumbai office workers from their homes to their offices.

→ 주격관계대명사 who

who는 선행사 delivery men을 수식한다.

The word dabbawala comes from the Hindi dabba meaning "lunch box," and wala meaning "the person who carries it."

→ 현재분사

두 번 사용된 meaning은 '~를 의미하는'의 의미로

which means라고 바꾸어 쓸 수 있다.

Most dabbas, or lunches, reach their *destination after passing through several pairs of hands.

→ after+동명사

문장을 간결히 하기 위해 자주 쓰는 구조로,

after passing은 after they pass로 바꾸어 쓸 수 있다

조동사 + 사역동사

사역동사 have는 '자전거를 탄 사람이 ~하게 한다'라는 의미를 가지며,

→ 조동사 would를 사용해 추측의 의미를 더한다.

★ A *typical scenario would have one person on a bicycle pick up a dabba by 9:00 a.m. from about thirty different addresses.

→ 5형식 : 사역동사 + 목적어 + 동사원형

사역동사 have + 목적어(one person) + 동사원형 (pick up)

Dabbawala: 뭌바이의 도시락 배달부

인도에서, 오늘날의 많은 전통들은 세계화의 결과로 도전받고 있다.

그러나, 집에서 만든 식사를 점심으로 먹는 관행은 이어진다.

뭌바이에서는 집에서 멀리 떨어진 사무실에서 일하는 많은 사람들이 dabbawala에 의해 운영되는 고속 음식 배달 서비스에 의존한다.

Dabbawala는 뭌바이의 사무실 노동자들에게 집에서 그들의 사무실까지 따뜻한 점심 도시락을 배달해 주는 배달원이다.

dabbawala라는 말은 힌디어에서 '점심 도시락'을 의미하는 dabba와 '나르는 사람'을 의미하는 wala에서 왔다.

대부분의 dabba, 점심 도시락은 여러 사람들의 손을 거쳐 그들의 목적지에 도달한다.

가장 전형적인 시나리오는 자전거를 탄 사람이 서른 곳 정도의 다른 주소에서 오전 9시까지 dabba를 수거하게 하는 것이다.

Vocabulary

• tradition 전통
• practice 관행
• destination 목적지

• challenge 도전하다
• rely on ~에 의존하다
• typical 전형적인

• globalization 세계화
• express 고속의

= After he collects

After collecting all of the dabbas assigned to him, he takes them to the nearest train station.

↳ 과거분사

assigned는 dabbas를 수식하는 과거분사로,
which/that are (관계대명사+Be동사)가 생략되었다.

Another person loads each dabba onto the right train, sending them off in different directions.

↳ 현재분사

'~로 보내며'라고 진행의 의미를 갖는다.
= and he/she sends

A third person rides on each of the trains with the dabbas.

동사의 병렬연결

3인칭 단수동사 picks up와 distributes가 and로 연결되어 있다.

↳ 수와 시제 일치에 유의해야 한다.

Finally, a fourth person picks up the boxes at the receiving station and distributes them, again by bicycle, to each customer's office, all by 12:30 p.m.

↳ 삽입구

내용에 대해 부가적인 설명을 할 때 사용하며
кома(,) 두 개 사이에 설명하는 내용을 삽입한다..

동사의 병렬연결

주어가 dabbas이므로

↳ 수동태가 병렬로 사용되었다.

The empty dabbas are picked up by 5:00 p.m. and are returned to their original addresses by the same team, following the same procedure in reverse.

↳ 현재분사

'같은 절차를 따르면서'라는 표현으로 사용된 현재분사이다.
= as they follow ~.

= and then (그때 ~)

The dabbawala service began around 1890, when a banker hired a young man to deliver a lunch box from his home to his Mumbai office.

↳ to부정사의 부사적 용법

은행원이 소년을 고용한 것은 '도시락을 배달하도록 하기 위하여'이므로
목적의 의미인 to부정사의 부사적 용법이 사용되었다.

조건을 나타내는 부사절의 when

'~할 때'라는 조건의 부사절을 when이 이끈다.

↳ 이 때 when 뒤에는 완전한 문장이 온다.

Other people liked the idea and copied it. When demand for the service expanded, a businessman started the lunch-delivery service in its present format.

Now, more than 120 years later, the dabba is a unique part of the Mumbai culture.

해석

그에게 할당된 모든 dabba를 수거하고, 그는 그것들을 가장 가까운 전철역으로 가져간다.

또 다른 사람이 각 dabba들을 알맞은 기차에 싣고, 그것들을 다른 방향으로 보낸다.

세 번째 사람은 dabba들과 함께 각 기차에 탄다.

마지막으로, 네 번째 사람은 받는 기차역에서 도시락들을 수거해 다시 자전거를 타고 각 고객들의 사무실에 오후 12시 30분까지 모두 배달한다.

빈 dabba들은 오후 5시까지 수거된 후 같은 팀을 통해, 같은 절차를 거꾸로 거쳐 그들의 원래 주소로 돌아간다.

dabbawala 서비스는 1890년대, 한 은행원이 자신의 점심 도시락을 Mumbai 사무실로 배달시키기 위해 한 소년을 고용한 것에서 시작했다.

다른 사람들도 그 생각을 좋아해 따라했다. 그 서비스에 대한 수요가 증가하자, 한 사업가가 점심배달 서비스를 지금의 형태로 시작했다.

120년 이상이 지난 지금, dabba는 Mumbai 문화의 독특한 일부분이다.

Vocabulary

- assign 할당하다
- distribute 분배하다
- hire 고용하다

- load (짐 등을) 싣다
- procedure 절차
- demand 수요, 요구

- direction 방향
- in reverse 반대로, 거꾸로
- expand 확장하다

↗ 의문사의 어순

~물음표가 사용되는 직접의문사는 의문사 + 동사 +주어의 어순을 사용한다.

Why do Mumbai workers not take their lunch boxes with them in the morning, when they leave for the office?

those who (복수취급)

those who라는 표현은 '~하는 사람들'이라 해석되며

↗ 대명사 those가 관계대명사 who의 선행사가 된다.

★ **Those who** use the dabbawala service **are** mostly middle-class office workers **who** live in one of Mumbai's *suburbs.

↘ 주격관계대명사 who

선행사 middle-class office workers를 수식

본사구문

↗ = as they ride ~

They have to leave for the office early in the morning, **riding** on a packed train. It would be difficult **for them to carry** their own dabba.

↘ to부정사의 의미상의 주어

to부정사 to carry의 의미상의 주어 them(=workers)를 표현하기위해 for them to carry의 형태로 사용되었다.

depending upon

↗ '~에 따라'라는 상황적 조건을 나타낼 때 사용하며,
↗ 주로 'depending on'이라고 자주 사용된다.

Also, they often have dietary *restrictions, **depending upon** their *religion. Hindus do not eat beef, Muslims do not eat pork, and Jains do not eat onions and potatoes.

★ As a result, **it is not easy for workers to find** the right food in restaurants near their office.

↘ to부정사의 의미상의 주어

to find의 주어 workers를 「for+목적격」의 형태로 나타낸다.

**easy의 위치에 사람의 성격이나 성질을 나타내는 형용사가 올 경우,
의미상 주어는 「of+목적격」의 형태를 가진다.

↗ to부정사의 부사적 용법

'그들의 식단 요구를 만족하기 위해'라는 목적 용법으로 사용되었다.

To meet their *dietary needs, Indian workers *prefer their home-cooked meals, **made** especially for them.

↗ 관계대명사의 생략

관계대명사+be동사(which are) 생략

Today ***approximately** 5,000 dabbawalas cover 70 square kilometers in and around Mumbai.

↘ 대략, 약(=about, around)

They *conduct about 400,000 *transactions daily — 200,000 lunch boxes **are delivered** to offices every morning, six days a week, and 200,000 **are returned** home every afternoon.

↗ 수동태의 병렬적 연결

수동태 are delivered 와 are returned가 병렬적으로 연결되었다.

해석

왜 뭄바이의 노동자들은 그들의 점심 도시락을 사무실에 출근하는 아침에 함께 가져가지 않을까?

dabbawala 서비스를 이용하는 사람들은 대부분 중산층 사무실 노동자로, 뭄바이의 교외에 살고 있다.

그들은 뭄바이는 기차를 타고 사무실로 이른 아침에 떠나야 한다. 그들이 스스로의 dabba를 가지고 가는 것은 어려울 것이다.

또한, 그들은 그들의 종교에 따라 자주 식단의 제약을 받는다. 힌두교는 소고기를 먹지 않고, 이슬람교는 돼지고기를 먹지 않으며 자인교도는 양파와 감자를 먹지 않는다.

그 결과, 노동자들이 사무실 근처에 알맞은 식당을 찾는 것은 어렵다.

그들의 식단 요구를 만족하기 위해, 인도의 노동자들은 그들을 위해 특별히 만들어진, 집에서 요리된 식사를 선호한다.

오늘날 대략 5000명의 dabbawala들이 뭄바이 주변의 70 제곱 킬로미터를 담당하고 있다.

그들은 하루에 약 40만 건의 거래를 처리한다- 20만개의 점심 도시락이 일주일에 6일, 매일 아침 사무실로 배달되고, 20만 개가 오후에 집으로 돌아간다.

Vocabulary

• suburb 교외, 외곽
• dietary 식단의
• conduct 수행하다

• restriction 제약
• prefer 선호하다
• transaction 거래, 처리

• religion 종교
• approximately 대략

They even deliver in the **pouring** rain and **during** *political *strife.

↖ 현재분사

현재분사를 사용해 '퍼붓는'이라는 의미를 더한다.

↖ during/for

during와 for 모두 '~동안'이라는 의미를 가지지만
during은 특정 상황이 일어난 기간(~한 동안)과 함께,
for은 기간의 단위 (week, year)와 함께 쓰인다.

↖ hardly

'거의 ~하지 않음'
= barely, scarcely

Surprisingly, **hardly** any cases of late or mistaken delivery are **ever** *reported. Their motto is "error is horror."

↖ 강조의 ever

배달 지연이나 실수가
'거의 보고되지 않았다'는 의미로
ever을 통해 그런 일이 없다는 것을
강조한다.

The dabbawalas are proud of their 99.99 percent *accuracy rate, **which means just one mistake in every six million deliveries.**

↖ 관계대명사의 계속적 용법

콤마(,)와 함께 쓰인 관계대명사 which는 and that과 바꾸어 쓸 수 있으며
앞 문자의 99.99 percent accuracy rate를 수식한다.

↖ 독립 분사구문

It is an amazing record, **considering that** most of the dabbawalas are *illiterate **and that** not a single piece of paper is used in the delivery process.

↖ 현재분사 considering 의 목적어 병렬

'~을 고려하면'이라는 의미로 사용된 considering의
목적어 역할을 하는 두 that절이 병렬되었다.

The secret to this error-free system is in a coding system.

Each dabba carries a code, **painted** with different colors, numbers, and symbols.

↖ 관계대명사 + be동사의 생략

painted의 앞에는 주격 관계대명사 which와 be동사 is가 생략되었다.
which가 수식하는 것이 명확할 경우 be동사와 함께 생략할 수 있다.

★ These codes tell the dabbawala **where the food comes from** and **which railway stations it must pass through** on its way to a *specific office in a specific building, in Mumbai.

↖ 의문대명사와 대명사의 명사절

where은 의문대명사로 명사절을 이끌며, 문장 내에서 from 의 목적어 역할을 한다.

뒤이은 대명사which의 명사절과 병렬적으로 연결되었다.

These code(주어) tell(동사) the dabbawala(간접목적어)+where~/which~(직접목적어)

해석

그들은 심지어 퍼붓는 비나 정치적
항쟁 동안에도 배달한다.

놀랍게도, 배달 지각이나 실수는 거
의 보고되지 않는다. 그들의 모토는
"실수는 공포"이다.

dabbawala는 그들의 99.99%의
정확도(600만 건의 배달 중 한 번
의 실수를 의미한다)에 자랑스러워
한다.

대부분의 dabbawala들이 문맹이며
배달 과정에서 종이 한 장도 사용되
지 않는다는 것을 고려하면 이는 놀
라운 기록이다.

이 무결점 시스템의 비밀은 부호화
체계에 있다.

각 dabba에는 다양한 색깔, 숫자,
그리고 상징으로 그려진 부호가 있
다.

이 부호들은 dabbawala에게 어디
서 음식이 왔으며 어떤 기차역을 거
쳐 뭄바이에 있는 특정 빌딩의 특정
사무실로 가야 하는지 말해 준다.

Vocabulary

• political 정치적인
• accuracy rate 정확도

• strife 갈등, 항쟁
• illiterate 문맹

• report 보고하다
• specific 특정한

The dabbawala *organization is an *outstanding example of an *efficient distribution system.

↳ 동사의 병렬연결

주어 it을 받는 동사는 is, relies, has, delivers의 4개이며
모두 단수 주어인 받는 형태임을 유의해야 한다.

It is simple, **relies** on teamwork, **has** a low *operating cost, and **delivers** almost 100 percent customer *satisfaction.

↳ 가주어 it

↳ 전주어

that 뒤에 이어지는 business ~ system. 전체

It is not surprising, then, **that** business schools and large *corporations around the world learn from the dabbawala system.

Today, most people cannot imagine an efficient delivery system **operating without the** *benefit of technology.

현재분사구문

현재분사 operating이 이끄는 구문으로
'기술의 이익 없이 작동하는' 이라고 해석되어
efficient delivery system을 수식한다.

Dabbawalas, however, *demonstrate **that** with no form of technology, some of the old ways may still be the best ways.

↳ 접속사 that

동사 demonstrate 의 목적어역할을 하는 명사절을 이끈다.
접속사 that 뒤에는 완벽한 문장이 따른다.

해석

dabbawala 조직은 효율적인 분배 시스템의 뛰어난 예시이다.

그것은 간단하며, 팀워크에 의존하고, 낮은 운영비용을 가졌으며, 거의 100%의 고객 만족도를 자랑한다.

전 세계의 경영학 학교들과 큰 기업들이 dabbawala 시스템으로부터 배우는 것은 따라서 놀랍지 않다.

오늘날, 대부분의 사람들은 기술의 혜택 없이 운영되는 효율적인 배달 시스템을 상상하지 못한다.

Dabbawalas들은, 그러나, 어떠한 기술의 형태 없이도 여전히 몇몇의 옛날 방식이 최고의 방식일 수 있다는 것을 입증했다.

Vocabulary

- | | | |
|-----------------------|--------------------|------------------|
| • organization 조직 | • outstanding 뛰어난 | • efficient 효율적인 |
| • operating cost 운영비용 | • satisfaction 만족 | • corporation 기업 |
| • benefit 이익 | • demonstrate 입증하다 | |



◇「콘텐츠산업 진흥법 시행령」제33조에 의한 표시

- 1) 제작연월일 : 2018년 04월 11일
- 2) 제작자 : 교육지대㈜
- 3) 이 콘텐츠는 「콘텐츠산업 진흥법」에 따라 최초 제작일부터 5년간 보호됩니다.

◇「콘텐츠산업 진흥법」외에도「저작권법」에 의하여 보호되는 콘텐츠의 경우, 그 콘텐츠의 전부 또는 일부를 무단으로 복제하거나 전송하는 것은 콘텐츠산업 진흥법 외에도 저작권법에 의한 법적 책임을 질 수 있습니다.